

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
выпускников по направлению
45.04.02 Лингвистика
(уровень магистратуры)
направленность (профиль)
«Теория и практика переводческой деятельности»

Уфа - 2021

Программа составлена в соответствии с ФГОС ВО уровня высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 783 от 01.07.2016, Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 636 от 29.06.2015.

Цели и задачи государственной итоговой аттестации

Государственные итоговые испытания нацелены на определение теоретической и практической подготовленности магистрантов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), направленность (профиль) «Теория и практика переводческой деятельности» к выполнению профессиональных задач, установленных действующим ФГОС ВО, и к продолжению образования в аспирантуре.

Компетентностная модель выпускника

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, жестовые языки в межкультурной коммуникации, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, является теория изучаемых иностранных языков, иностранные языки и культуры стран изучаемых языков, теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации, перевод и переводоведение, теория межкультурной коммуникации, теоретическая и прикладная лингвистика.

Виды деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу магистратуры:

- переводческая;
- консультативно-коммуникативная;
- научно-исследовательская;

Программа магистратуры сформирована в зависимости от видов учебной деятельности и требований к результатам освоения образовательной программы.

Выпускник, освоивший программу магистратуры, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

консультативно-коммуникативная:

проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;

разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

научно-исследовательская деятельность:

изучение проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;

проведение эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;
системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;

разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов;

разработка технологий для проведения экспертного лингвистического анализа устной и письменной речи;

**Компетенции выпускника и формы проверки их сформированности
в рамках процедуры государственной итоговой аттестации**

Компетентностная характеристика выпускника	Формы проверки на ГИА	
	По среднеарифметической оценке за ФПА	Формы проверки на ГИА - оценка на защите ВКР
Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):		
ОК-1 ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	+	Презентация доклада
ОК-2 руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	+	Презентация доклада
ОК-3 обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	+	Презентация доклада
ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	+	Презентация доклада
ОК-5 способен к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	+	Теоретическая глава ВКР
ОК-6 готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	+	Теоретическая глава ВКР
ОК-7 владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	+	Теоретическая глава ВКР
ОК-8 владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	+	Введение,

		теоретическая глава, текст доклада
ОК-9 способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	+	Введение, теоретическая глава, исследов.глава
ОК-10 способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	+	Презентация доклада
ОК-11 способен к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны	+	Теоретическая глава, исследов.глава
ОК-12 способен использовать действующее законодательство	+	Теоретическая глава, исследов.глава
ОК-13 готовностью к совершенствованию и развитию современного общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	+	Исследов.глава
ОК-14 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства	+	Исследов.глава
ОК-15 способен критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	+	Исследов.глава
ОК-16 способен к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	+	Теоретическая глава, исследов.глава
Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):		
ОПК-1 владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей	+	Теоретическая глава, исследов.глава
ОПК-2 владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков	+	Теоретическая глава, исследов.глава
ОПК-3 владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	+	Теоретическая глава, исследов.глава

ОПК-4 обладает когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	+	Презентация доклада
ОПК-5 владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	+	Презентация доклада
ОПК-6 владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	+	Исследов.глава
ОПК-7 способен представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса на русском языке и изучаемых иностранных языках	+	Теоретическая глава, исследов.глава
ОПК-8 способен представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках	+	Теоретическая глава, исследов.глава
ОПК-9 обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	+	Презентация доклада
ОПК-10 владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме	+	Презентация доклада
ОПК-11 умеет создавать и редактировать тексты профессионального назначения	+	Текст доклада
ОПК-12 владеет современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	+	Введение / Теоретическая глава / исследов.глава
ОПК-13 умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	+	Введение / Теоретическая глава / исследов.глава
ОПК-14 владеет знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	+	Введение / Теоретическая глава / исследов.глава
ОПК-15 умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	+	Теоретическая глава / исследов.глава

ОПК-16 умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	+	Теоретическая глава / исследов.глава
ОПК-17 владеет современной информационной и библиографической культурой	+	Обзор литературы / Теоретическая глава / исследов.глава
ОПК-18 умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	+	Исследов.глава
ОПК-19 способен анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	+	Исследов.глава
ОПК-20 умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	+	Исследов.глава
ОПК-21 способен адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы	+	Исследов.глава
ОПК-22 владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	+	Текст ВКР
ОПК-23 способен самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	+	Теоретическая глава / исследов.глава
ОПК-24 способен к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	+	Теоретическая глава / исследов.глава
ОПК-25 способен использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	+	Исследов.глава
ОПК-26 способен самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость	+	Введение
ОПК-27 подготовлен к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения	+	Исследов.глава
ОПК-28 ориентируется на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	+	Исследов.глава

ОПК-29 обладает глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, умеет хранить конфиденциальную информацию	+	Презентация доклада
ОПК-30 владеет навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов	+	Презентация доклада
ОПК-31 владеет навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом	+	Теоретическая глава / исследов. глава
ОПК-32 обладает системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	+	Презентация доклада
Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры:		
переводческая деятельность:		
ПК-16 владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	+	Обзор литературы / Теоретическая глава
ПК-17 владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	+	Обзор литературы / Теоретическая глава
ПК-18 способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	+	Обзор литературы / Теоретическая глава
ПК-19 владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	+	Обзор литературы / теоретическая глава
ПК-20 способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	+	Исследовательская глава
ПК-21 владеет системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	+	Исследовательская глава

ПК-22 владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	+	Исследовательская глава
ПК-23 владение этикой устного перевода	+	Исследовательская глава
ПК-24 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	+	Исследовательская глава
научно-исследовательская деятельность:		
ПК-32 умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	+	Введение, исследовательская глава
ПК-33 способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	+	Введение, исследовательская глава
ПК-34 владеет современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	+	Обзор литературы / теоретическая глава
ПК-35 владеет методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	+	Обзор литературы / теоретическая глава
ПК-36 способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	+	Теоретическая глава / исслед. глава
ПК-37 владеет основами современной информационной и библиографической культуры	+	Обзор литературы / теоретическая глава
консультативно-коммуникативная деятельность:		

ПК-25 способен осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия	+	Исследов.глава
ПК-26 способен выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	+	Доклад на защите, ответы на вопросы
ПК-27 способен осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)	+	Доклад на защите, ответы на вопросы

Формы государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация выпускников по направлению подготовки по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), направленность «Теория и практика переводческой деятельности» включает:

защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты.

Аттестационные испытания, входящие в состав государственной итоговой аттестации выпускника, соответствуют основной образовательной программе высшего образования, которую он освоил за время обучения.

ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Характеристика работы

Обязательной составляющей итоговой аттестации для выпускников магистратуры является защита выпускной квалификационной работы (ВКР). ВКР представляет собой законченный научный труд, содержащий результаты теоретического и эмпирического изучения проблемы. Она выполняется на заключительном этапе обучения, представляет собой самостоятельную научно-исследовательскую разработку и решение выпускником актуальной проблемы по интересующей его теме. ВКР является закономерным итогом целенаправленной подготовки студента к профессиональной деятельности и должна отражать уровень сформированности исследовательских умений выпускника, степень его готовности к решению профессиональных задач. Защита ВКР осуществляется на заседании государственной экзаменационной комиссии. По ее результатам выставляется оценка.

Целью ВКР является:

1) систематизация и углубление теоретических знаний в области лингвистического образования, а также практических умений и навыков применения их при решении конкретных задач;

2) совершенствование и закрепление сформированных в процессе обучения умений и навыков научно-исследовательской работы, приобретение самостоятельного опыта научного исследования;

3) овладение методикой исследования, обобщение и логически обоснованное, аргументированное описание полученных результатов и выявленных закономерностей, а также подготовка на их основе необходимых выводов.

Тематика ВКР разрабатывается кафедрами, принимающими участие в реализации основной образовательной программы подготовки магистра, и доводится до сведения студентов не позднее чем за 6 месяцев до итоговой аттестации. Тема ВКР так же может быть предложена студентом.

Тема ВКР должна быть посвящена актуальным с точки зрения современной науки вопросам и сформулирована таким образом, чтобы в ней максимально конкретно отражалась основная идея работы и центральная проблема. Содержание ВКР должно соответствовать проблематике дисциплин предметной подготовки в соответствии с ФГОС ВО. Название работы не должно совпадать с научным направлением или целым разделом учебника.

После выбора темы студент подает заявление на имя заведующего кафедрой о закреплении темы ВКР. Для подготовки ВКР каждому студенту назначается руководитель из числа ведущих преподавателей кафедр. Закрепление темы, научного руководителя оформляется по представлению кафедры, на основании которого издается соответствующий приказ ректора.

Руководитель ВКР выдает студенту задание на выполнение работы, оказывает помощь в разработке календарного графика ее выполнения, рекомендует основную литературу и другие источники по теме исследования, проводит систематические

консультации, проверяет выполнение работы (по частям и в целом), оформляет отзыв о ВКР. Задание на ВКР считается рабочим документом кафедры, предназначенным для текущего контроля хода выполнения работы. Сроки выполнения ВКР определяются учебным планом и графиком учебного процесса в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы

Требования к содержанию, объему и структуре ВКР магистрантов определяются на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки и рекомендаций по оформлению ВКР БГПУ им. М. Акмуллы.

В ходе подготовки и защиты ВКР студент должен:

- обосновать актуальность, цель и задачи исследования;
- сделать обзор теоретического материала, достаточного и необходимого для решения поставленных практических задач, провести критический анализ различных точек зрения на проблему и сформулировать свое видение проблемы;
- овладеть научным терминологическим аппаратом в рамках изученных лингвистических дисциплин;
- осуществить подбор, систематизацию и интегративный анализ практического материала исследования;
- сформулировать гипотезу исследования;
- верифицировать гипотезу исследования;
- сделать обобщения и выводы по проблеме исследования на основе проделанного практического анализа;
- логично и последовательно излагать материал исследования;
- сформулировать теоретическую и практическую значимость полученных результатов исследования;
- определить дальнейшие пути исследования.

ВКР имеет определенную структуру, она состоит из нескольких взаимосвязанных частей, из которых обязательными являются следующие:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованной литературы;
- приложение.

Титульный лист оформляется по образцу (образцы документов представлены в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР).

Порядок защиты выпускной квалификационной работы

Завершенная и оформленная в соответствии с требованиями ВКР передается на электронном и бумажном носителях научному руководителю, который дает отзыв о работе (см. образцы документов в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР). При предоставлении текста работы он подвергается проверке на долю оригинальности текста по системе «Антиплагиат». Работа, сданная на кафедру и прошедшая процедуру проверки на «Антиплагиат», выносится на рассмотрение на заседание кафедры.

Процедуре защиты ВКР предшествует предзащита на заседании выпускающей кафедры, по результатам которой осуществляется допуск выпускника к защите. Результаты предзащиты ВКР оформляются протоколом заседания кафедры. В соответствии с решением выпускающей кафедры студент получает допуск к защите ВКР на заседании ГЭК –

заключение кафедры (см. образцы документов в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР). Лица, не прошедшие предзащиту, а так же не прошедшие проверку на «Антиплагиат», к заседанию государственной экзаменационной комиссии допускаются с отрицательным заключением.

Выпускные квалификационные работы магистрантов подлежат обязательному рецензированию. Рецензия на ВКР может быть дана преподавателями смежных кафедр из числа кандидатов и докторов наук, а также представителями других образовательных учреждений или учреждений работодателя (см. образцы документов в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР). Получение отрицательного отзыва не является препятствием к представлению ВКР на защиту.

В государственную экзаменационную комиссию по защите ВКР до начала защиты представляются следующие документы: ВКР в одном экземпляре;

заключение кафедры;

отзыв научного руководителя о ВКР;

рецензия на ВКР;

аннотация (авторефераты).

Защита ВКР проводится в установленное время на заседании Государственной экзаменационной комиссии (ГЭК). Защита является открытой, на ней, кроме членов ГЭК, могут присутствовать научный руководитель, рецензент и все желающие.

Процедура защиты включает следующие этапы:

1) представление председателем комиссии студента – автора ВКР, темы работы, научного руководителя и рецензента и предоставление автору слова для выступления;

2) выступление автора ВКР с изложением основных положений работы и результатов проведенного исследования, оно должно быть не более 8 минут;

3) после выступления студента члены комиссии, а также присутствующие могут задать вопросы по содержанию ВКР, для подготовки ответов на вопросы студенту дается время и разрешается пользоваться своей работой;

4) отзыв научного руководителя, в котором дается характеристика студента и процесса его работы над ВКР;

5) ознакомление с рецензией на ВКР, в которой содержится характеристика работы, замечания и рекомендуемая оценка;

6) ответы студента на замечания рецензента;

7) свободная дискуссия по защищаемой ВКР;

8) заключительное слово студента.

Общая продолжительность защиты ВКР составляет 0,5 часа.

Решение об итоговой оценке ВКР принимается по завершении защиты всех студентов на закрытой части заседания комиссии.

После принятия решения председатель комиссии объявляет оценки студентам на открытой части заседания.

При положительной оценке успешная защита ВКР означает присвоение автору квалификации «магистр».

Выпускная квалификационная работа хранится на кафедре, на которой выполнялась, в течение 5 лет.

Критерии оценивания

Оценка сформированности компетенций студента на защите ВКР представляет собой среднее арифметическое оценок, полученных выпускником на процедуре защиты с учетом среднеарифметической оценки сформированности общепрофессиональных и профессиональных компетенций по переводческой, консультативно-коммуникативной, научно-исследовательской деятельности и определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» «неудовлетворительно».

Студент может претендовать на положительную оценку ВКР при доле авторского текста не менее 70% (для студентов ОЗО допускается не менее 50%).

Защита выпускных квалификационных работ оценивается по пятибалльной шкале с учетом следующих критериев:

обоснованность выбора и актуальность темы исследования;
уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала,
обоснованность и четкость сформулированных выводов и обобщений;
четкость структуры работы и логичность изложения материала;
методологическая обоснованность исследования;
новизна экспериментально-исследовательской работы;
объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме;
соответствие формы представления материала всем требованиям, предъявляемым к оформлению данных работ;
содержание отзывов руководителя и рецензента, заключения кафедры;
качество устного доклада;
глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

Оценка «отлично» выставляется при максимальной оценке всех вышеизложенных параметров.

Оценка «хорошо» выставляется за незначительные погрешности в каком-либо параметре.

Оценка «удовлетворительно» выставляется за серьезные недостатки в одном или нескольких критериях оценки.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при доле авторского текста менее 70% (для студентов ОЗО менее 50%), а так же за несоответствие ВКР вышеизложенным требованиям.

Оценки выставляются членами жюри в оценочном листе, составленном на основе компетентностной модели выпускника в разрезе формируемых компетенций в соответствии с ФГОС ВО.

Примерная тематика ВКР

1. Проблема передачи неологизмов в переводе (на примере англо-русских переводов текстов СМИ).

2. Анализ переводческих решений при передаче компаративных фразеологизмов на русский язык на материале произведений Стивена Кинга.

3. Проблема передачи политических концептов при переводе текстов русскоязычного политического дискурса на английский язык.

4. Лингвистическое сопровождение в протокольной практике Государственных структур.

5. Проблемы достижения эквивалентности перевода в контексте теории В.Н. Комиссарова.

6. Проблема передачи фонетического своеобразия современной британской поэзии при переводе на русский язык.

7. Грамматические и лексические особенности строя языка, обуславливающие необходимость «переупаковки» смысла при переводе юридических текстов.

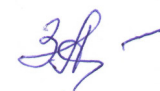
8. Особенности перевода английских паремийных выражений (на материале художественных текстов).

9. Проблема перевода грамматической категории временной соотнесённости с английского языка на русский.

Программу составили: профессор, доктор филол. наук кафедры МК и перевода Т.Д. Шабанова, доцент, канд. филол. наук кафедры МК и перевода Л.Н. Каримова, преподаватель кафедры МК и перевода Г.С. Садриева.

Программа утверждена на заседании ученого совета института филологического образования и межкультурных коммуникаций 24 марта 2020, протокол №9.

Директор института  X.X. Галимова

Ученый секретарь Совета института  З.А. Зарипова

Заведующий кафедрой  О.А. Шабанов

СОГЛАСОВАНО:

Проректор по учебно-воспитательной работе  В.А. Шаяхметов

Директор УМД  Г.Р. Гильманова

Председатель УМК  О.В. Тугузбаева